

Научно-исследовательская работа

Тема: Загадочная повесть Артура Конан Дойля.

**Выполнил:**

Кузьмин Денис Дмитриевич, 10 «А» класс.  
МБУ СОШ ЗАТО Звездный Пермского края

**Руководитель:**

Минаева Людмила Петровна,  
учитель биологии и химии.  
МБУ СОШ ЗАТО Звездный Пермского края

## Аннотация к работе.

В статье ставится задача рассмотреть проблему повести «Собака Баскервилей» Автора Артура Конан Дойля. В результате анализа повести читателю преподносится ошибка о не знании свойств белого фосфора и с этого момента проходит сама завязка данной проблемы, и самым актуальным вопросом будет: кто допустил эту проблему?

1. Даже великие умы человечества могут совершать ошибки в своих открытиях и трудах, и Артура Конан Дойля стал заложником такой ситуации в повести «собака Баскервилей», но он ли допустил данную ошибку.

2. Раскрыть загадку повести Артура Конан Дойля.

3. Значимость данной работы имеет очень большое значение, так как эта проблема будоражит многие умы читателей, а если найти истоки данной проблемы, то мы сможем решить многие вопросы, которые были связаны с этой повестью.

4. Методы исследования: анализ множества научных исследований по этой теме, сбор информации и записей автора, изучение семасиологии слов повести.

5. Основным результатом, работы будет служить то, что данная проблема нас приводит к мысли, что при переводе повести были изменены многие вещи этой книги и самым главным является неправильный перевод слова «phosphorus», так как авторы - переводчики приравнивали это по значению к белому фосфору, но сам Артура Конан Дойля под значением этого слова понимал «как некое светящаяся вещество», а не белый фосфор.

6. Главным вкладом этой работы будет служить, что в некоторой степени данная проблема может приоткрыть завесу тайны это повести.

7. Многие люди не знают химию и не обратили внимание на данную проблему, но моя работа сможет раскрыть все тайны этой повести и многие узнают на сколько может быть опасен фосфор.

Ключевые слова: аллотропные модификации фосфора, Артур Конан Дойл, «Собака Баскервилей», «phosphorus».

## СОДЕРЖАНИЕ

Введение.	Стр 1.
Часть 1. Анализ литературы по исследуемой проблеме.	
1.1. Биография Артура Конан Дойля.	Стр 3.
1.2. История написания книги «Собаки Баскервилей».	Стр 5.
1.3. Варианты перевода повести.	Стр 6.
1.4 . Развитие химии в конце 19-го в начале 20 века.	Стр 8.
1.5. Свойства фосфора.	Стр 9.
1.6.Применение фосфора в боевом оружии.	Стр 12.
1.7.Люминофоры.	Стр 13.
Часть 2. Исследование.	Стр 14.
Заключение.	Стр 17.
Список литературы.	Стр 18.

## ВВЕДЕНИЕ

Да! Это была собака, огромная, черная, как смоль. Но такой собаки еще никто из нас, смертных, не видывал. Из ее отверстой пасти вырывалось пламя, глаза метали искры, по морде и загривку мерцал переливающийся огонь. Ни в чьем воспаленном мозгу не могло возникнуть видение более страшное, более омерзительное, чем это адское существо, выскочившее на нас из тумана... Страшный пес, величиной с молодую львицу. Его огромная пасть все еще светилась голубоватым пламенем, глубоко сидящие дикие глаза были обведены огненными кругами.

Я дотронулся до этой светящейся головы и, отняв руку, увидел, что мои пальцы тоже засветились в темноте.

— Фосфор, — сказал я».

Наука двигает человечество вперед, совершая все новые и новые открытия. Между тем не стоит создавать пьедестал ученым, ведь они не всегда правы, в прочем, как и писатели. Но ведь писатели - те же люди, которым свойственно заблуждаться и ошибаться. Не стоит ждать от них совершенства и всегда верных суждений.

За время своего существования наука совершила довольно много ошибок. Некоторые заблуждения ученых умов на некоторое время приостановили прогресс.

А.Конан-Дойл в своем произведении не учел химических свойств фосфора. Давайте подумаем вместе. Фосфор светится в темноте, следовательно, это белый фосфор, т.к. красный фосфор не светится вообще. Далее, белый фосфор очень ядовит, и использовать его столь необычным способом несколько раз, вероятно, было бы сложно. Кроме того, белый фосфор на воздухе легко окисляется, переходя при этом в степень окисления 5+.

Трудно представить себе, что собака, обмазанная ядовитым веществом и кислотой, может еще что-либо сделать.

Цель:

- Раскрыть загадку повести Артура Конан Дойля.

Задачи:

1. Проанализировать научно-методическую литературу по теме исследования.
2. Выдвинуть гипотезы, касающиеся ошибки в повести «Собака Баскервиль».
3. Проанализировать найденные ошибки согласно научно-методической литературы по данной теме.

Объект исследования: повесть Артура Конан Дойля «Собака Баскервиль».

Предмет исследования: ошибки в повести «Собака Баскервиль»

Гипотеза:

1. Ошибка автора относительно свойств белого фосфора и его использования.
2. Ошибка при переводе оригинального текста повести.
3. Вероятность использования другого вещества с такими же свойствами.

## 1.1. БИОГРАФИЯ АРТУРА КОНАН ДОЙЛЯ

Сэр Артур Игнэйшус<sup>[1]</sup> — английский писатель (по образованию врач), автор многочисленных приключенческих, исторических, публицистических, фантастических и юмористических произведений. Создатель классических персонажей: гениального сыщика Шерлока Холмса.

Артур Конан Дойл родился в семье ирландских католиков, известной своими достижениями в искусстве и литературе. Семья будущего писателя испытывала серьёзные финансовые трудности — исключительно из-за странностей в поведении отца, который не только страдал алкоголизмом, но и обладал крайне неуравновешенной психикой. Школьная жизнь Артура прошла в подготовительной школе Годдера. Когда мальчику исполнилось девять лет, богатые родственники предложили оплачивать его обучение и направили на следующие семь лет в иезуитский закрытый колледж Стонихерст (графство Ланкашир). Занятиям искусством (к которым предрасполагала его семейная традиция) Дойл предпочёл карьеру медика

Будучи студентом-третьекурсником, Дойл решился попробовать свои силы на литературном поприще.

Эдинбургский университет являлся престижным учебным заведением со 150-летней историей. Медицинский факультет был одним из лучших в Англии того времени. Традиционно он отличался блестящей организацией обучения с курсом практических дисциплин в разных специализированных клиниках. Среди преподавателей были ученые с мировым именем.

В 1881 году Конан Дойль оканчивает университет со степенью бакалавра медицины и магистра хирургии.

На момент написания «Собаки Баскервилей» в 1900 году Артур Конан Дойл был самым оплачиваемым в мировой литературе автором.

В 1900 году Конан Дойл вернулся к медицинской практике: в качестве хирурга военно-полевого госпиталя он отправился на англо-бурскую войну.

В литературе о Конан Дойле долгое время бытовал миф о не успешности его как врача, что лишено оснований. Так, профессор Джозеф Белл в интервью Pall Mall Gazette говорил о Конан Дойле как об одном из лучших студентов, увлеченном медициной, дифференциальной диагностикой, не жалеющего времени для выяснения дополнительных деталей, необходимых для постановки верного диагноза.

Талантливый, увлеченный Конан Дойль не ограничивался медицинской практикой, а интересовался новыми веяниями в науке, экспериментировал, как было принято в те годы на себе.

С научной точки зрения интересны работы Конан Дойля о подагре, лейкозе, вторичном сифилисе.

Поражает его предположение о влиянии малярии на развитие лимфомы, связанное, по его мнению, с иммунными процессами, чем он предвосхитил будущее.

Мне уже приходилось высказывать мысль о сходстве между перипетиями в постановке диагноза и разбором криминальны Медицинские темы присутствуют в той или иной степени почти во всех сочинениях писателя.

Конан Дойл работал врачом 10 лет, получил докторскую степень, написал несколько интересных научных статей, вел частный прием.

Артур Конан Дойл прожил интересную жизнь, пришедшуюся на конец XIX и первую половину XX века. Эта была эпоха великих открытий в разных областях науки.

Сэр Конан Дойл умер 7 июля 1930 года от инфаркта миокарда дома, в окружении жены и детей.

Таким образом, Артур Конан Дойл был образованным человеком своей эпохи и сделал много открытий в области медицины.

## 1.2. ИСТОРИЯ НАПИСАНИЯ КНИГИ «СОБАКА БАСКЕРВИЛЕЙ»

В основу сюжета «Собаки Баскервильей» легли две мистические истории, рассказанные Конан Дойлу его другом Флетчером Робинсоном, с которым он познакомился в июле 1900 года на борту парохода «Бритт», когда возвращались домой из Южной Африки. Оба участвовали в англо-бурской войне; Дойл был врачом полевого госпиталя, Робинсон - военным корреспондентом газеты «Дейли-экспресс». Все началось с бесед об английском фольклоре. Коротая вечер за графином бренди, журналист поведал «отцу» Шерлока Холмса легенду, которая впоследствии и легла в основу леденящей кровь рукописи, прочитанной доктором Джеймсом Мортимером Холмсу и Уотсону на Бейкер-стрит незадолго до прибытия в Англию сэра Генри Баскервиля, наследника из Канады. Более чем вероятно, что рассказанная Робинсоном легенда - всего лишь очередной перепев древнего местного предания о свирепой волшебной собаке-волкодаве, известной в Норфолке под кличкой Черный Дьявол. Вторая, не менее жуткая история о злом эсквайре, сэре Ричарде Кейбле, продавшем душу дьяволу и то ли утащенном в преисподнюю, то ли разорванном на куски стаей демонических гончих псов, не издававших, вопреки расхожему поверью, никакого пресловутого «жуткого воя» на болотах, а, напротив, совершенно безмолвных. Договорившись о теме и заглавии повести, Дойл и Робинсон расстались, а в апреле встретились вновь, чтобы предпринять поездку по Дартмуру – месту действия будущей книги. Базой им служил дом Робинсона в Ипплпене, возле Нью-Эббота. Отсюда и совершали они вылазки на болота, проникаясь их мрачным духом и намечая места, где, по замыслу, должны были развиваться те или иные события.

Ведя лихорадочную исследовательскую работу, он создавал своё оказавшееся бессмертным произведение.



### 1.3.ВАРИАНТЫ ПЕРЕВОДА ПОВЕСТИ

Много есть русских переводов «Собаки Баскервильей», но наиболее успешным является классический перевод, выполненный выдающимся мастером этого высокого искусства Наталией Альбертовной Волжиной-Гроссет (1903–1981). Этот перевод, отличающийся выразительностью художественного слова, был опубликован только в 1948 году – спустя сорок с лишним лет после появления оригинального текста повести, созданного сэром Артуром Конан Дойлом. Но было бы ошибкой считать, что до завершения Великой Отечественной войны русскоязычный читатель был лишён возможности читать это произведение – напротив, существовало множество различных переводов, а о степени их различия можно судить уже по названиям: «Бэскервильская собака», «Тайна болота», «Новые приключения Шерлока Холмса или таинственная собака», «Чудовище собака-мстительница» и пр.

Однако за полвека изданий один и тот же перевод Волжиной претерпевал самые разные метаморфозы, что было обусловлено как изменением орфографии и пунктуации с течением времени, так и различными литературными предпочтениями редакторов этих изданий. Например, в изначально более точной фразе: «Нет, в самом деле, Ватсон, что вы скажете о трости нашего посетителя?» (ред. 1948 г.) по мере приближения к нашему времени «трость» превратилась в банальную «палку» (ред. 1993 г.), что лишило фразу некоей толики смысловой нагрузки. Больше остальных – целых четыре раза – переиздавался появившийся сразу после опубликования английского оригинала в 1902 году перевод Елены Николаевны Ломиковской. Перевод был выполнен достаточно тщательно, но, к сожалению, не лишён недостатков: временами он слепо следовал за подстрочником – в ущерб благозвучности, временами же, напротив, приближал текст к реалиям России начала XX века. Так, Баскервиль-холл именуется здесь Баскервильским домом, кэбмен стал кучером, Стапльтон (!), им возимый, фигурирует как шпи-

он, а пропавший башмак величается сапогом. Сколь утрирован этот перевод, можно представить на примере хотя бы такой фразы: «Ай, ай! Из-за такого кусочка человек может сделать отчаянный шаг» (Ломиковская) и «Боже мой! Действительно, ради такого огромного куша можно начать рискованную игру.

Многие авторы - переводчики не соблюдали авторских знаков орфографии и пунктуации, и все переводы не совсем отражали оригинал книги и смысловую ее нагрузку.

## 1.4. РАЗВИТИЕ ХИМИИ В КОНЦЕ 19-ГО В НАЧАЛЕ 20 ВЕКА

XIX век характерен четким разделением химии на органическую и неорганическую, причем неорганическая преобладала до конца XIX века. Эта граница была связана с легкостью выделения органических веществ из природного сырья и путем их синтеза. «Расщепление» химии шло по иному руслу, где определяющим фактором являлись объекты исследования. Возникли дисциплины, изучающие:

1) отдельные совокупности химических элементов (химия легких элементов, редкоземельных, радиоактивных, благородных газов, переходных элементов и т.д.); отдельные элементы (химия фтора, фосфора, кремния и др.);

3) отдельные классы соединений (химия гидридов, пероксидов, природных ароматических соединений, нефтехимический синтез, алициклические соединения);

Процесс интеграции, в целом, весьма характерен для науки XX века. Для химии партнерами явились биология, геология, космогония и другие, что привело к возникновению таких обширных областей как биохимия, геохимия, космохимия.

Таким образом, фосфор как химический элемент был хорошо изучен на данный период времени.

## 1.5.СВОЙСТВА ФОСФОРА

«фосфор вещество или организм , который светит сам по себе,» 1640, от латинского фосфора «светового предьявлению» и «утренняя звезда» (чувство засвидетельствовано на английском языке с 1620), от греческого Фосфора «Утренней звезда» буквально «факелоносец» от фос «свет,» сокращение phaos «свет, дневной свет» ( в связи с phainein « чтобы показать, чтобы привести к свету;» см фантазм ) + Форос «носитель» отpherein «нести».

Как следует из названия неметаллического химического элемента, он был записан в 1680 году , первоначально одним из нескольких веществ ,так называемых; слово используется исключительно элемента из с. 1750. Он был обнаружен в 1669 Хеннинг Бранд, торговцем и алхимика Гамбурга, которая выводила его из мочи. Лавуазье показал , что был элемент в 1777 Согласно Flood, «Это первый элемент, открыватель известно.»

Фосфор открыт гамбургским алхимиком Хеннигом Брандом в 1669 году. Подобно другим алхимикам, Бранд пытался отыскать философский камень, а получил светящееся вещество. Бранд сфокусировался на опытах с человеческой мочой, так как полагал, что она, обладая золотистым цветом, может содержать золото или нечто нужное для его добычи. Первоначально его способ заключался в том, что сначала моча отстаивалась в течение нескольких дней, пока не исчезнет неприятный запах, а затем кипятилась до клейкого состояния. Нагревая эту пасту до высоких температур и доводя до появления пузырьков, он надеялся, что, сконденсировавшись, они будут содержать золото. После нескольких часов интенсивных кипячений получались крупинцы белого воскоподобного вещества, которое очень ярко горело и к тому же мерцало в темноте. Бранд назвал это вещество phosphorus mirabilis (лат. «чудотворный носитель света»). Открытие фосфора Брандом стало первым открытием нового элемента со вре-

мён античности. Существуют данные, что фосфор умели получать ещё арабские алхимики в XII в. То, что фосфор — простое вещество, доказал Лавуазье.

Элементарный фосфор при нормальных условиях существует в виде нескольких устойчивых аллотропических модификаций. Все возможные аллотропные модификации фосфора пока (2017 г.) до конца не изучены. Традиционно различают четыре его модификации: белый, красный, чёрный и металлический фосфор. Иногда их ещё называют главными аллотропными модификациями, подразумевая при этом, что все остальные описываемые модификации являются смесью этих четырёх. При стандартных условиях устойчивы только три аллотропических модификации фосфора (например, белый фосфор термодинамически неустойчив и переходит со временем при нормальных условиях в красный фосфор). В условиях сверхвысоких давлений термодинамически устойчива металлическая форма элемента. Все модификации различаются по цвету, плотности и другим физическим и химическим характеристикам, особо, по химической активности. При переходе состояния вещества в более термодинамически устойчивую модификацию снижается химическая активность, например, при последовательном превращении белого фосфора в красный, потом красного в чёрный (металлический).

Белый фосфор представляет собой белое вещество (из-за примесей может иметь желтоватый оттенок). По внешнему виду он очень похож на очищенный воск или парафин, легко режется ножом и деформируется от небольших усилий. Белый фосфор имеет молекулярную кристаллическую решётку, формула молекулы белого фосфора —  $P_4$ , причём атомы расположены в вершинах тетраэдра. Отливаемый в инертной атмосфере в виде палочек (слитков), он сохраняется в отсутствии воздуха под слоем очищенной воды или в специальных инертных средах. Плохо растворяется в воде, но легко растворим в органических растворителях. Растворимостью белого фосфора в сероуглероде пользуются для промышленной очистки его от примесей. Плотность белого фосфора из всех его модификаций наименьшая и составляет около

1823 кг/м<sup>3</sup>. Плавится белый фосфор при 44,1 °С. В парообразном состоянии происходит диссоциация молекул фосфора. Химически белый фосфор чрезвычайно активен. Антуан Лоран Лавуазье довольно тщательно изучил все свойства аллотропных модификаций фосфора в 16 веке.

## 1.6. ПРИМЕНЕНИЕ ФОСФОРА В БОЕВОМ ОРУЖИИ

---

Фосфорные боеприпасы — тип зажигательных боеприпасов<sup>[5]</sup>, снаряжённых белым фосфором или зажигательными веществами на основе белого фосфора в смеси с другими веществами. Белый фосфор и зажигательные вещества на основе белого фосфора относятся к группе самовоспламеняющихся зажигательных веществ, горящих с использованием кислорода воздуха.

В XIX веке белый фосфор применялся ирландскими борцами за независимость в борьбе против английского режима.

Фосфорные боеприпасы (в том числе, ракеты, ручные гранаты<sup>[5]</sup>, артиллерийские снаряды<sup>[5]</sup> и авиабомбы<sup>[5]</sup>) применялись во время Первой мировой войны.

В настоящее время фосфорные бомбы и другие виды оружия, содержащие фосфор, применять запрещено согласно международным соглашениям от 1868, 1949 и 1980 годов. Несмотря на многочисленные попытки полного запрета использования такого оружия, соглашения постоянно нарушались.

Так как Артур Конан Дойл работал военным врачом, он довольно хорошо знал способ работы фосфорного оружия и какие увечия оно может принести людям.

## 1.7. ЛЮМИНОФОРЫ

На тему фосфора в "Собаке Баскервильей" существуют научные публикации, например, в журнале "Кожная и глазная токсикология" Автор данной работы Dayan AD рассматривает разные люминофоры, существовавшие в то время - их светимость, цвет, условия свечения, токсичность и пр., - и делает вывод, что, скорее всего, Артур Конан Дойл писал о смеси радиоактивных материалов, и скорее всего, о соединениях урана в высокой концентрации в сочетании с редкоземельными элементами и комплексной солью бария. Когда повесть "Собака Баскервильей" была опубликована (1901 - 1902 г.), было уже широко известно, что соли уранила и другие радиоактивные вещества, смешанные с бариевой солью платинацианистоводородной кислоты, способны излучать яркий зеленовато-желтый свет, который сменяется на яркий голубоватый при добавлении редкоземельных веществ. Жидкая суспензия такого препарата на растительном масле или парафине вполне подходит, не вызывает местное раздражение и не пахнет (в отличие от фосфора).

По химической природе люминофоры разделяются на неорганические (фосфоры), большинство из которых относится к кристаллофосфорам, и органические (органолюминофоры). Свечение неорганических люминофоров (кристаллофосфоров) обусловлено в большинстве случаев присутствием посторонних.

Применяется для создания люминофоров, через двоеточие указан легирующий металл:  $ZnS:Ag$  (с синим цветом свечения) — для цветных кинескопов;  $(Zn, Cd)S:Ag$  — для рентгеновских трубок,  $ZnS:Cu$  (с зелёным цветом свечения) — для светящихся табло, панелей, люминофоров осциллографических трубок.

Повесть была написана во время викторианской эпохи, и, на данный момент времени, люминофоры не были изучены.



## ЧАСТЬ II. ИССЛЕДОВАНИЯ

Читая повесть «Собака Баскервилей» мы сталкиваемся с одним интересным моментом в книге, это момент проявляется в XIV главе, в этом отрывке произведении показывается нам собака и Шерлок Холмс, но ключевым моментом являются диалог между Шерлоком и Ватсоном: « Чудовище, лежавшее перед нами, поистине могло кого угодно испугать своими размерами и мощью. Это была не чистокровная ищейка и не чистокровный мастиф, а, видимо, помесь - поджарый, страшный пес величинной с молодую львицу. Его огромная пасть все еще светилась голубоватым пламенем, глубоко сидящие дикие глаза были обведены огненными кругами. Я дотронулся до этой светящейся головы и, отняв руку, увидел, что мои пальцы тоже засветились в темноте.

- Фосфор, - сказал я.

- Да, и какой-то особый препарат, - подтвердил Холмс, потянув носом.

- Без запаха, чтобы у собаки не исчезло чутье. Я готовился увидеть собаку, но никак не ожидал, что это будет такое чудовище. К тому же нам помешал туман, и мы не смогли оказать псу достойную встречу. Вас не удивляет слово фосфор? Любой человек, знающий химии, поймет, что белый фосфор очень ядовитое вещество по своим свойствам, а, следовательно, собака, намазанная фосфором, не могла прожить довольно долгий промежуток времени и пугать сэра Баскервиля . Белый фосфор в воздухе при окислении кислородом воздуха при комнатной температуре излучает видимый свет, свечение обусловлено фотоэмиссионной реакцией окисления фосфора  $4P+5O_2=2P_2O_5$ . Как только процесс окисления заканчивается, собака перестанет светиться. Оксид фосфора (V) очень гигроскопичное вещество, т.е. оно притягивает к себе воду. Вспомним, что в отрывке говорится о тумане, из которого выскочила собака. Туман – это сконденсированные пары воды. Тогда, образовавшийся оксид фосфора (V) под действием воды превратится в фосфорную кислоту  $P_2O_5+3H_2O=2H_3PO_4$ . Кто мог допустить такую довольно глупую ошибку ?

Первой гипотезой будет ошибка автора относительно свойств белого фосфора и его использования. Первостепенной целью для меня стало узнать мог ли сэр Артур Конан Дойл допустить эту ошибку. Я стал внимательно изучать биографию этого человека с самого детства и до смерти и обнаружил много увлекательных моментов его биографии. В 1876 году Артур окончил колледж и предпочёл карьеру медика — во многом под влиянием Брайана Ч. Уоллера. Получив в 1881 году университетский диплом и степень бакалавра медицины, Конан Дойл занялся врачебной практикой. В 1900 году Конан Дойл вернулся к медицинской практике: в качестве хирурга военно-полевого госпиталя он отправился на англо-бурскую войну. Исходя из этих моментов в его биографии мы можем сделать вывод, что сэр Артур Конан Дойл не мог знать об опасных свойствах белого фосфора, т.к. получил прекрасное образование и работал долго время как гражданским врачом и в то же время служил хирургом военно-полевого госпиталя, а в XIX веке хорошо использовалось фосфорное оружие на вооружение различных армий мира. Исходя из всего, можно прийти к заключению о том, что такую глупую ошибку не мог допустить человек с хорошим образованием.

Вторая гипотеза - это ошибка переводчиков оригинала на русский язык, ведь зная что это произведение не единожды переписывалась, авторы позволяли довольно не грамотные переводы меняя пунктуацию и орфографию вот одних из примеров есть доказательство что после сверки с английским оригиналом, были исправлены такие моменты как : «спортивный костюм» сэра Генри заменён на «красноватый твидовый костюм»; фраза «присмотритесь к написанию буквы "д"» – на «Заметьте, Ватсон, перемежающиеся длинные и короткие "s"»; объясняется, почему выставил за порог ботинки сэр Генри; уточняется, что в беседе с Холмсом мистер Мортимер цитирует Ньютона, и пр. Это все говорит нам об одном, что одно маленькое и довольно важное слово могли перевести не правильно .

Третья гипотеза - это использование другого вещества с такими же свойствами, что и у белого фосфора. Самыми известными такими веществами являются люминофоры. Если брать соединение  $ZnS:Ag$ , то он будет обладать синим свечением, что и у белого фосфора, но есть одна большая жирная точка в этой гипотезы, действия произведения проходят в XIX веке, а на этот момент времени такие вещества только начали изучать, то есть, преступник не мог их использовать.

## ВЫВОД

На мой взгляд эти гипотезы являются ключевыми в моем доказательстве того, кто же мог допустить такую ошибку. Я склоняюсь к тому, что данную проблему создали переводчики оригинального английского текста на русский язык. Одним из доказательств этой гипотезы является то, что русскоязычные авторы допускали изменения в пунктуации и орфографии и привносили свои коррективы в перевод. Ведь такая ошибка, как незнание свойств белого фосфора, не могла быть допущена таким прекрасным автором, как Артур Конан Дойль, потому что он был не только писателем, но и военно-полевым хирургом, и сделал много открытий в области медицины. В третьей гипотезе мы можем увидеть, что во времена викторианской эпохи, в которые происходит действие "Собаки Баскервильей", люминофоры были только в начале разработки, то есть все подобные версии не имеют места быть, и мы можем считать, что данную ошибку могли допустить переводчики. Но всё это лишь догадки, а ответы на вопросы может дать только сам автор повести.

## СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. Энциклопедия Британника (1911) — 11 — New York City: 1911.
2. Наркевич, А. Ю. Дойл Артур Конан // Большая советская энциклопедия: [в 30 т.] / под ред. гл. ред. А.М. Прохоров — 3-е изд. — М.: Советская энциклопедия, 1972. — Т. 8 : Дебитор — Евкалипт. — С. 397.
3. Рыбакин, А. И. Ignatius // Словарь английских личных имён : 4000 имён / рецензент: д-р филол. наук А. В. Суперанская. — 3-е изд., испр. — М. : Астрель : АСТ, 2000. — С. 108. — ISBN 5-271-00161-X (Астрель). — ISBN 5-17-000072-3 (АСТ).
4. Р. А. Гулянский, Х. Е. Кальван, Ю. Н. Ковалевский, Б. К. Мазанов. Защита населения от современного оружия. Рига, «Авотс», 1989. стр.48-50
5. А. Н. Ардашев. Огнемётно-зажигательное оружие: иллюстрированный справочник. М., ООО издательство «Астрель»; ООО издательство «АСТ», 2001. стр.79-80.
6. «Во время первой (1914-18) и второй (1939-45) мировых войн белым Ф. снаряжали зажигательные бомбы и артиллерийские снаряды» Фосфор // Большая Советская Энциклопедия. / редколл., гл. ред. Б. А. Введенский. 2-е изд. том 45. М., Государственное научное издательство «Большая Советская энциклопедия», 1956. стр.344-346
7. Химическая энциклопедия / Редкол.: Зефирова Н.С. и др.. — М.: Большая Российская энциклопедия, 1998. — Т. 5. — 783 с. — ISBN 5-85270-310-9.
8. Лидин Р.А., Молочко В. А., Андреева Л. Л. Химические свойства неорганических веществ: Учеб. пособие для вузов. — 3-е изд., испр. — М.: Химия, 2000. — 480 с. — ISBN 5-7245-1163-0.